

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт международного образования  
Кафедра русского языка как иностранного



«С УТВЕРЖДАЮ»  
Проректор по учебной работе  
Ю. А. Жадаев  
2020 г.

## **Аудиовизуальный курс обучения русскому языку**

**Программа учебной дисциплины**  
Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Русский язык и переводоведение»

*очная форма обучения*

Волгоград  
2020

Обсуждена на заседании кафедры русского языка как иностранного  
« 20 » января 2020 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой  Дмитриева О.А. «20» января 2020 г.  
(подпись) (зав.кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета Института международного  
образования « 07 » февраля 2020 г., протокол № 1

Председатель учёного совета  Дмитриева О.А. « 07 » февраля 2020 г.  
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
« 2 » марта 2020 г., протокол № 6

**Отметки о внесении изменений в программу:**

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

**Разработчики:**

Королева Илона Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского  
языка как иностранного ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку» соответствует  
требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён  
приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. №  
940) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»  
(профиль «Русский язык и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО  
«ВГСПУ» (от « 2 » марта 2020 г., протокол № 6).

## **1. Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с основными принципами и методами используемыми для создания реальных и воображаемых коммуникативных ситуаций.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку» относится к вариативной части блока дисциплин.

Профильной для данной дисциплины является переводческая профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Иностранный язык», «Практический курс русского языка», «Аудирование русской речи», «Практикум по развитию письменной речи», «Практическая грамматика русского языка», «Практическая фонетика».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Лингвистические основы перевода», «Лингводидактика», «Основы языкознания», «Практикум по письменному переводу», «Практикум по устному переводу», «Практический курс русского языка», «Современный русский язык», «Функциональная грамматика русского языка», «Коммуникативная грамматика русского языка», «Литературное редактирование», «Практикум по культуре речевого общения», «Практическая грамматика русского языка», «Русский язык в деловом общении», «Стилистика русского языка».

## **3. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

– способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

– владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

– способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12).

**В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

***знать***

- акустико-артикуляционные нормы русского языка;
- орфографические навыки на основе фонограммы;

**уметь**

- формировать и развивать навыки изучающего чтения;
- использовать в речи разнообразные языковые средства в зависимости от ситуации общения;
- понимать звучащий монологический и диалогический текст;
- уместно использовать коммуникативные нормы русского языка;

**владеть**

- навыками ознакомительного чтения на основе дополнительных текстов и текстов фонограммы.

**4. Объём дисциплины и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		4 / 3
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	72	36 / 36
В том числе:		
Лекции (Л)	–	– / –
Практические занятия (ПЗ)	–	– / –
Лабораторные работы (ЛР)	72	36 / 36
<b>Самостоятельная работа</b>	64	32 / 32
<b>Контроль</b>	8	4 / 4
Вид промежуточной аттестации		ЗЧО / ЗЧ
Общая трудоемкость	часы	144
	зачётные единицы	4
		72 / 72
		2 / 2

**5. Содержание дисциплины**

**5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Артикуляция русских звуков	Строение артикуляционного аппарата. Профиль органов артикуляции, их функции и механизмы. Система вокализма русского языка. Артикуляция гласных. Система консонантизма русского языка. Артикуляция согласных.
2	Трудные случаи русских звуков.	Редукция гласных. Ударные и безударные слоги. Процессы оглушения, озвончения. Выпадение звуков в звучащей речи.
3	Работа над интонацией	Интонационные конструкции в русском языке. Логическое ударение. Темпо-ритм предложения. Знаки препинания в устной и письменной речи.
4	Закадровое озвучивание фильмов.	Требования к мастерству профессии. Практика работы с текстом. Рече-голосовая гимнастика (скороговорки) Артикуляционная разминка.
5	Работа над фильмом	Анализ героев и их характеров. Перевоплощение (высота, темп закадрового звучания). Чтение текста от лица героев. Процесс озвучивания.

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Артикуляция русских звуков	–	–	15	12	27
2	Трудные случаи русских звуков.	–	–	15	13	28
3	Работа над интонацией	–	–	14	13	27
4	Закадровое озвучивание фильмов.	–	–	14	13	27
5	Работа над фильмом	–	–	14	13	27

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### 6.1. Основная литература

1. Ершова Е.Н, Векилова Л.Г. Практические основы правильной русской речи. Учебн.пособ. 1991. - 176с..
2. Кларк Элейн А Девять способов зарабатывать голосом. Практические советы от профессионального диктора. - М: Эксмо, 2020 - 496с..
3. Кирия И.В., Новикова А.А. - История и теория медиа - Издательский дом Высшей школы экономики - 2017.

### 6.2. Дополнительная литература

1. Аудиовизуальный курс. Метса А.А., Алликметс К.П., Судавичене Л.В. Учебное пособие для неязыковых спец. вузов. — М: Высшая школа, 1991. — 194 с..
2. Полат Е.С. Новые педагогические технологии. — М., 1999. [Polat E.S. Novye pedagogi-cheskie tehnologii. — М., 1999.].
3. Кирия И.В., Новикова А.А. - История и теория медиа - Издательский дом Высшей школы экономики - 2017.

## 7.Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т.М.; Л., 1925. Режим доступа: <http://feb-web.ru/feb/slt/abc>.
2. ЭБС Лань - URL: <https://e.lanbook.com/book/100133>.

## 8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Установочные пакеты Microsoft Windows.
2. Программа для работы PDF-файлов.
3. Система Zoom в профессиональном режиме.
4. <https://apihost.ru/voice> - программа автоматической озвучки.

## 9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория для проведения лекционных занятий с возможностью просмотра ppt.
2. Учебная аудитория для проведения занятий.
3. Учебная аудитория с мультимедийной поддержкой для проведения лекционных занятий и выходом в Интернет.
4. Комплект переносного презентационного оборудования.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку» относится к вариативной части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме аттестации с оценкой, зачета.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.